



Multilingualism in education - organization and resource

Jilda Sürüp



@jilda_surup



jilda.surup@norrkoping.se



The Department of Education

Offering Education for all stages of life

responsible for the implementation of national policies and directives for the public school system for early childhood education and care, compulsory education, upper secondary and adult education and leisure activities for school children.



Facts and figures

- 113 municipal preschools (6842 children (1-5), 1190 employees)
- 46 municipal compulsory schools (12875 pupils, 1074 employees)
- 4 municipal upper secondary schools (3327 pupils, 301 employees)
- 15 after-school recreation/leisure centres (78 full-time employees)
- 1 intercultural language unit (providing mother tongue education in 36 different languages).



Inledning

Inom Utbildningsnämndens verksamhet har vi barn och ungdomars utveckling och lärande i fokus. Varje barn och elev ska lyckas och få en god start i att utveckla ett livslångt lärande. Barnets och elevens framgång är skolans ansvar. Var och en ska mötas av höga förväntningar samt utmanas i sitt lärande och i sin utveckling.

Utbildningsnämnden tar årligen beslut om en uppdragsplan vilken är nämndens uppdrag till utbildningskontoret. Det enskilt viktigaste målet för 2017 är att höja utbildningsnivån i Norrköping på alla nivåer. Fler elever ska komma in på ett nationellt program på gymnasiet och fler elever ska komma i arbete eller fortsätta i studier efter gymnasiet.

Norrköpings förskolor och skolor ska vara likvärdiga och ge alla samma förutsättningar att lyckas. Det

All preschools and primary schools shall be equivalent and give all children the same possibilities to succeed in school.

skolklass eller förskoleavdelning du finns i. Förskolan och skolan har också ett viktigt kompensatoriskt uppdrag.

Lärarens och pedagogens viktiga uppdrag är oavsett var under barnets eller elevens utveckling vi tar vid, så ska vi utgå från varje individs nuläge och förutsättningar och bygga därifrån. För elever som barn eller elever innebär det att nå målen och behörig till vidare studier och för andra betyder det betydligt högre utmaningar.

Nyanlända elevers skola

Nyanlända elever omfattas av samma bestämmelser som alla andra och bemöts individuellt utifrån sina förkunskaper, behov och förutsättningar. Att tillhandahålla en verksamhet av hög kvalitet för nyanlända elever ställer särskilt stora krav på huvudmannen, den lokala organisationens flexibilitet och på god kompetens hos alla lärare och övrig personal. Den lokala organisationen anpassas utifrån faktorer som är gynnsamma för varje nyanländ elevs fortsatta lärande. Det finns en samsyn i förhållningssätt där de nyanlända eleverna är hela skolans angelägenhet.

Each student should participate full time in the teaching in his regular teaching group as soon as possible and receive support based on needs such as study guidance in his strongest language

överlämning. Varje elev ska så snart som möjligt delta på heltid i undervisningen i sin ordinarie undervisningsgrupp, och få stöd utifrån behov t.ex. studiehandledning på sitt starkaste språk. I våra verksamheter ses flerspråkighet som en resurs och personalens samlade kunskap och kompetens bidrar till den nyanlända elevens utveckling och socialiseringsprocess.

Mål:

- Andelen nyanlända elever som har behörighet till gymnasiet
- Personaler som har kompetens för nyanlända elever

Indikator

- ✓ Huvudmannen har en tydlig uppfattning om nyanlända elevers möjligheter
- ✓ Kvalitetsrapporten innehåller information om nyanlända elevers utveckling

Mission plan of The Municipality of Norrköping 2017

4

11700

46

40

10 %

$\frac{1}{4}$

Providing better conditions

by a model for newly arrived children and students

- Preschools
- Compulsory schools
- Upper secondary schools



The CLIL initiative

Teacher training in CLIL

“Content and language integrated learning”

to ameliorate teachers' knowledge and understanding of what it means to learn Swedish as a second language. Language is the key to all learning and a precondition to meet the requirements of the curricula in pre-school, primary school and secondary school.



Increase skills in the field of "multilingual children / students"

Common language; first language / native language / bilingual / multilingual...

Common approach, Common Knowledge and Didactics (Language Policy)
Preparedness!

Way to work that suits all children and students: pedagogical methods in CLIL

An awareness of the importance of collegial learning

"...beneficial to all school students, but necessary for multilingual students".
(Greppa språket 2011:9, The Swedish National Agency for Education)

Curriculum for the:
Preschool
Preschool class
Compulsory school
Recreation/Leisure center
Upper secondary school





The mother tongue as a resource

to provide students with the opportunity to develop their knowledge in and about their mother tongue in a way that strengthens their ability to interact with others and facilitates their learning in other areas

Intercultural language unit “IKSE”

113 employees providing

mother tongue education in 36 different languages for 3145 students

mother tongue instruction in 29 different languages for the newly arrived students

Preschool class

Mother tongue supporters



The Binary code system

Säkert | <https://www.studi.se/dashboard>

Lektioner ▾

Matematik

Fysik

Kemi

Biologi

Svenska

Samhällsk.

Historia

Geografi

Religion

Tal

Arabiska

Dari

Svenska

Engelska

Somaliska

Tigrinska

Undertexter

Arabiska

Dari

Svenska

Inga undertexter

Engelska

Somaliska

Tigrinska

1 0 1 0 0

$$1 \cdot 2^4 + 0 \cdot 2^3 + 1 \cdot 2^2 + 0 \cdot 2^1 + 0 \cdot 2^0$$

=

0 0 0 2 0

$$0 \cdot 10^4 + 0 \cdot 10^3 + 0 \cdot 10^2 + 2 \cdot 10^1 + 0 \cdot 10^0$$

kadib waxa ku xiga tobanaanka, oo
labo ah kadibna eber kowlayaal ah



6:02 / 6:39



1x

Byt språk



5:05 / 6:39



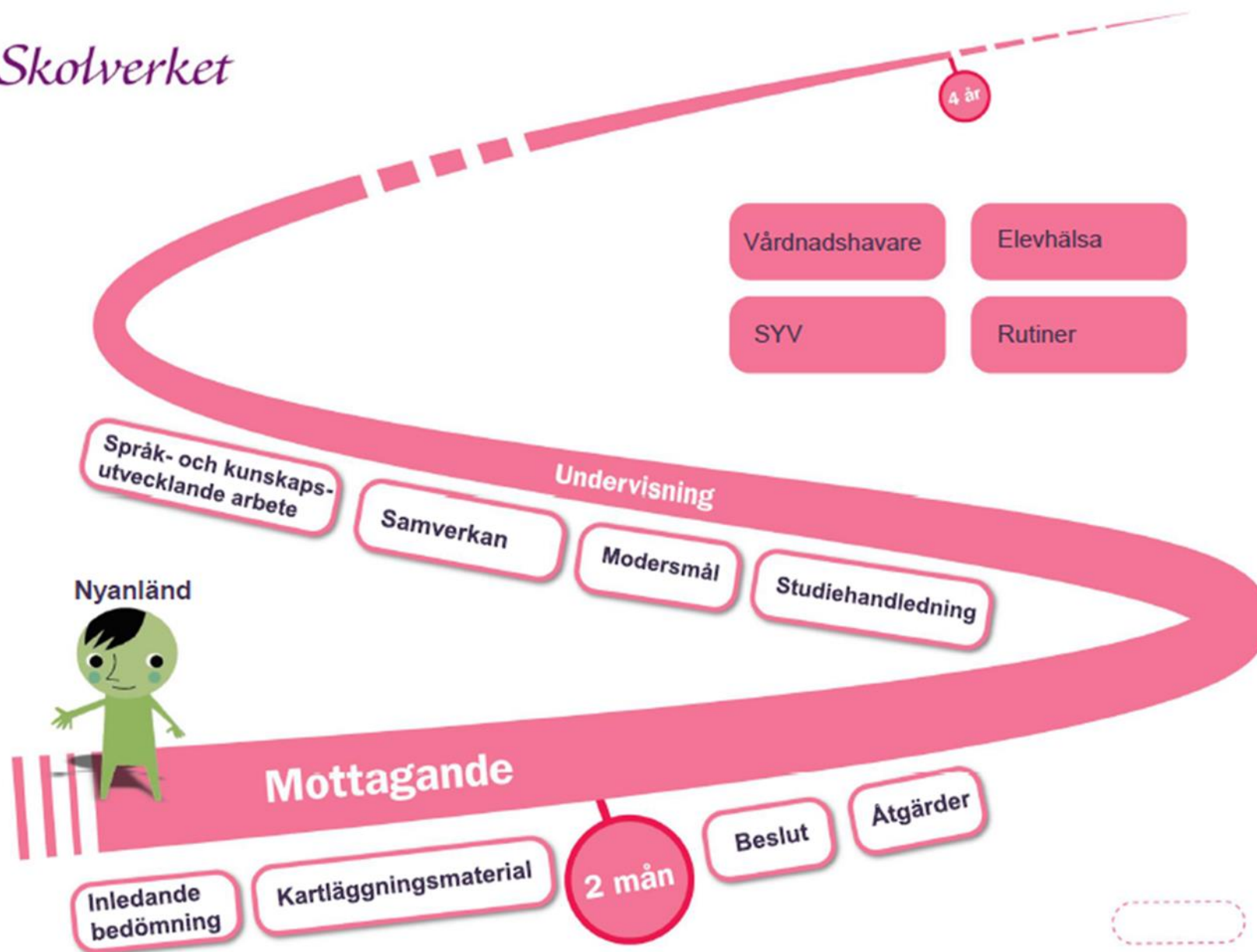
1x

Byt språk

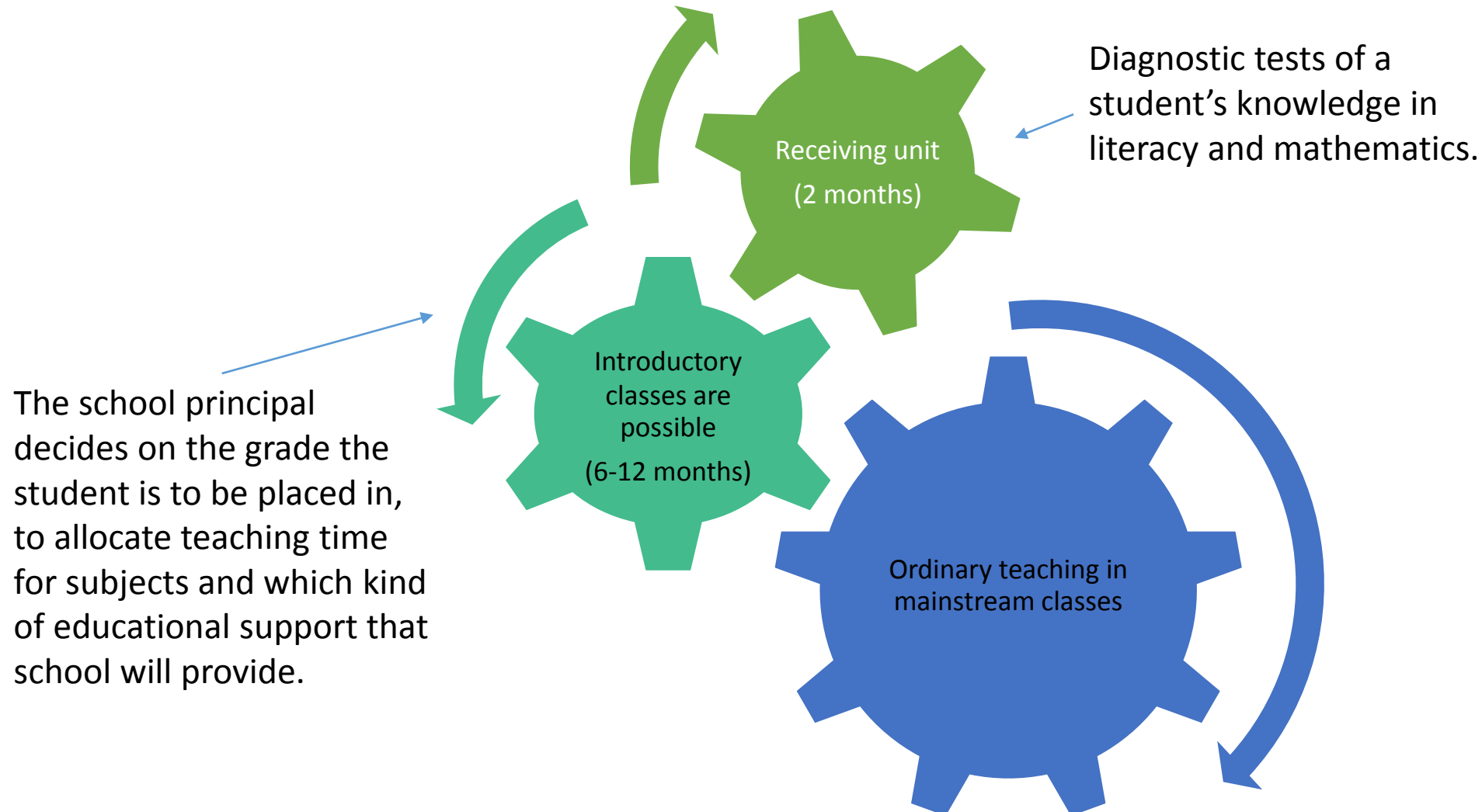


wadarta. Sida tan:

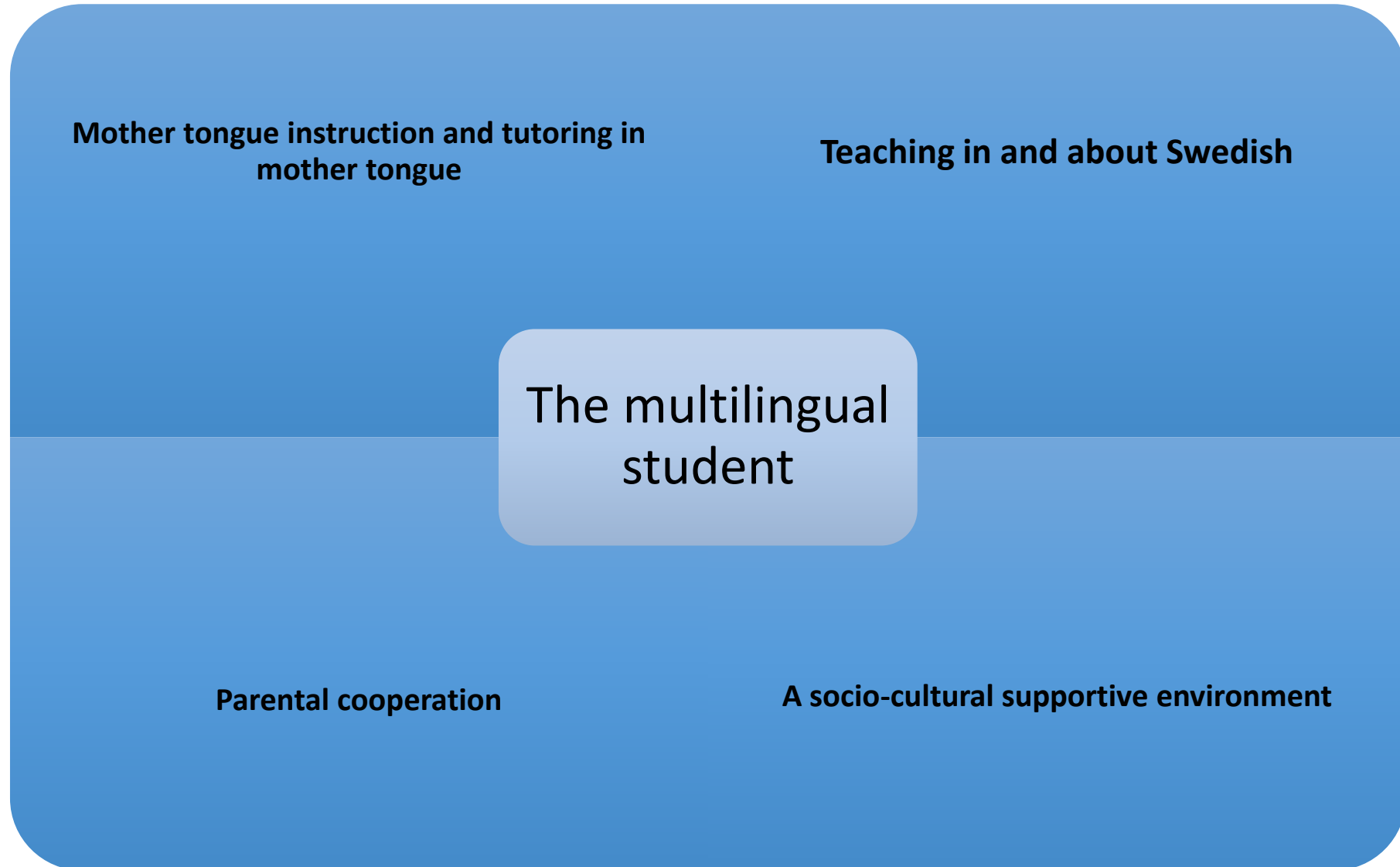
Skolverket



The mainstream receiving of newly arrived in compulsory school



Successful education for multilingualism

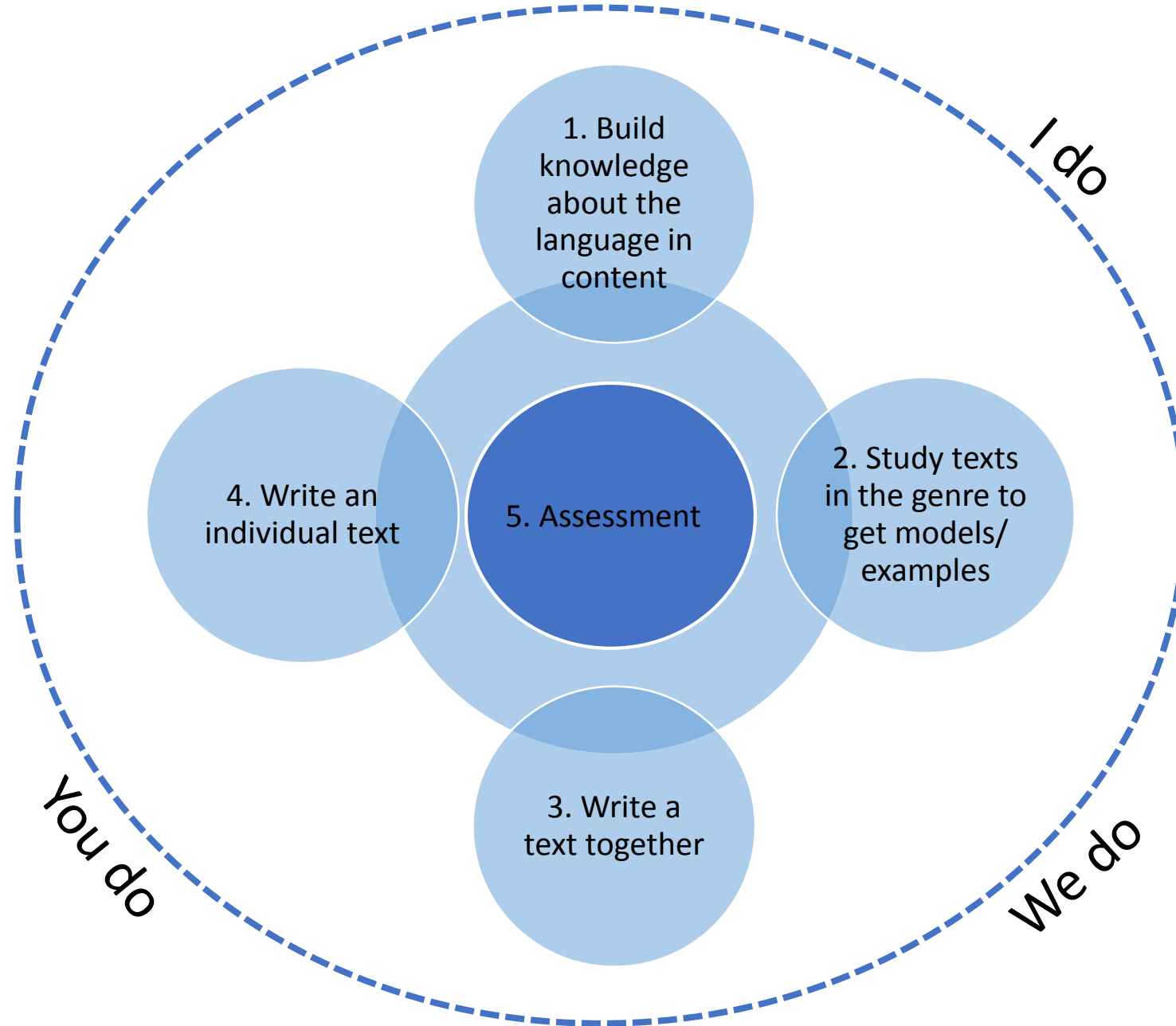


Coaching teachers

- Subject in focus
- Plan to develop language and content integrated
- Various methods to use
- Assessment of student learning



The cycle of teaching and learning



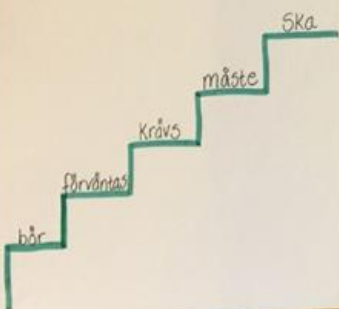
ARGUMENTERANDE TEXT

- Syfte:** Att övertyga någon om en åsikt eller om att handla på ett visst sätt.
- Rubrik:** → ska väcka nyfikenhet (en fråga?)
- Åsikt** → mentala processer (tycker, menar, anser)
- Argument 1** → bindeord mellan delar (för det första, för det andra)
- Argument 2**
- Förstärkning av åsikten:** modalitet (bör, borde, måste, ska)

Språkliga drag:

- Mentala processer (tycker, menar, anser)
- Evaluerande språk
- Orsaksbinding (eftersom, för att, därför)
- Modalitet (bör, borde, måste, ska)
- Presens

Förpliktelse



Beskrivande text

Syfte: att organisera och informera

Struktur:

Huvudrubrik

- inledning

Underrubrik

- text

Underrubrik

- text

Underrubrik

- text

Språkliga drag:

Många ämnes-
specifika ord

Viktiga deltagare
på temaplats

Aktionsprocesser
Ett personligt språk

متن توصیفی
هدف: جملات تقسیم بندی
مانند: نباتات یا حیوانات
جملات تنظیم و دادن معلومات
مانند: ادیان ویا کشورها
عنوان: عنوان اصلی باید موضوع متن را
تشریح نماید
مانند: Fakta Kristendom
ساختار: مقصد متن معلوماتی را بشكل
تشریح نماید
عنوان فرعی (متن)
عنوان فرعی (متن)
عنوان فرعی (متن)

描述性文字
目的: 组织文章内容和结构信息
文章结构
标题
—— 介绍
副标题
—— 内容
副标题
—— 内容
副标题
—— 内容
语言特征: 动词主导的过程
专有名词 (非动词主导的过程)
抽象的、主题 不能直接表达的话

معرفة
تنظيم وإعلام
الغرض الوظيفي
التصنيف
العنوان
المقدمة
العنوان الفرعي
(نص)
العنوان الفرعي
(نص)
العنوان الفرعي
(نص)
السمات اللغوية
العديد من الكلمات المحددة
تعدد المشاركات خارج الموضوع
الوظيفة التعليمية أو عمليات العمل
اللغة الوظيفية

4 LÄSSTRATEGIER

1. Förutsäga
2. Ställa frågor
3. Upptäcka oklarheter
4. Sammanfatta

Kristendom	Islam	Judaism	Hindu	Buddhism
Jesus	Mohammed	Moses	Krishna	Buddha
Bibeln	Koransen	Torah	Vederna	Pitaka
Kyrkan	Moskeen	Synagogan	Templet	Stupa

More examples from practice

Organization setup with 2 teachers per class

Study support after school

Holiday schools (spring break, Easter break, summer break, autumn break)

- Swedish
- Swedish as a second language
- English
- Mathematics
- Swimming

Newly arrived students right to stay in compulsory school for 2 more years



Jack för er uppmärksamhet!

Contact: jilda.surup@norrkoping.se